

Russian transcript:

Про узбеков в Таджикистане

Задаёт вопросы: М.

Отвечает: К.

К: Эта история имеет почти вековую... значит, продолжительность. В том месте, вот на Вахской долине где мы... я родился, где мы выросли, где мы живём, имеются очень хорошие условия для выращивания ценных тонковолокнистых сортов хлопка. В 20-ых, в конце 20-ых годов, согласно, значит политике партии и советского правительства как говорится, была компания освоения этих земель, планы орошения этих земель, и вот со всего Союза, туда были приглашены люди и приезжали люди разных специальностей для освоения этих земель, для освоения... для... для освоения новых земель и для освоения новых профессий. Вот, в числе многих, наши родители... мой отец в 29-ом году в первый раз приехал в Таджикистан и значит, остался жить...

М: Откуда? С Узбекистана?

К: С Узбекистана, да. Родина наших предков, Ургудский район Самаркандской области, которая граничит с Таджикистаном на северозападе. Так что, это там, у Таджики, Узбека, большой разницы нету. Эти народы очень близки по своим этническим... по внешности даже, вот, не отличишь. Пока не спросишь «ты таджик или узбек?», его не отличишь. Надо спросить или в ходе разговора можно узнать, что он таджик или узбек. А так две нации очень близкие по традициям, обычиям и по укладу жизни, по всем показателям почти что. Так что, это такой большой разницы нету, это допустим с Америки попасть в Таджикистан другое дело. С Узбекистана в Таджикистан или обратно, это ничего такого удивительного нету. Там каждый таджик имеет своих узбекских родственников, или у каждого узбека обязательно есть родственники таджики. Очень много смешанных семей. Вот такая история.

English translation:

Interviewer: М.

Interviewee: К.

К: This history is almost a century old... duration. In that place, in Vakh Valley, where we... I was born, where we were raised, where we live, there are great conditions for the growth of highly valued fine-fibered types of cotton. In the '20s, at the end of '20s, according to the Party's politics and the Soviet government, there was a campaign of

assimilating these lands, irrigation plans for those lands, and so people were invited there from the whole Soviet Union, and people from different professions came there for the assimilation of those lands... assimilation... for... for... for assimilation of new lands and for assimilation to new professions. So, among many others, our parents... my father came to Tajikistan in '29 first, and stayed to live.

M: From where? From Uzbekistan?

K: From Uzbekistan, yes. The motherland of our ancestors is the Urgud region of Samarkand that borders Tajikistan in northwest. So, there, Tajik, Uzbek, no big difference. These nationalities are very close in their ethnic... You wouldn't be able to tell the difference even by appearance. Before you ask, "Are you a Tajik or an Uzbek?" you wouldn't be able to tell. You need to ask ... or during the conversation, and you might find out that he's Tajik or Uzbek. Otherwise, the two nationalities are very close in their traditions, customs, way of life, almost in all regards. So, there is no big difference... Let's say if you end up in Tajikistan from America, that's a different issue. From Uzbekistan to Tajikistan and vice versa, there is nothing surprising in this. Every Tajik has his own Uzbek relatives, or every Uzbek definitely has Tajik relatives. There are many mixed people. So this is the history.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated